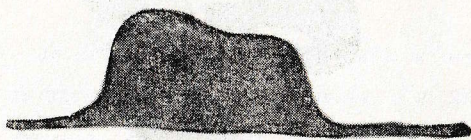


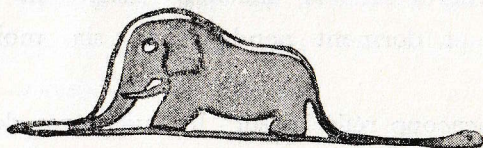
à tracer mon premier dessin. Mon dessin numéro 1. Il était comme ça :



J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si¹ mon dessin leur faisait peur.²

Elles m'ont répondu: «Pourquoi un chapeau ferait-il peur?³»

Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que⁴ les grandes personnes puissent comprendre. Elles ont toujours besoin d'explications. Mon dessin numéro 2 était comme ça :



Les grandes personnes m'ont conseillé de⁵ laisser de côté⁶ les dessins de serpents boas ouverts ou fermés,⁷ et de m'in-

1) si 「...인지 아닌지」.

2) faire peur à 「...를 두렵게 하다」.

3) ferait-il peur il은 chapeau를 다시 받음. ferait는 faire의 조건법 현재. 의혹을 나타냄.

4) afin que=pour que 「...하기 위하여」. afin que나 pour que 뒤의 종속절에는 접속법. (여기서는 puissent).

5) conseiller de 「...하라고 충고하다 ; 타이르다」.

6) laisser de côté 「건어치우다」.

7) les serpents boas ouverts ou fermés 「내부를 그린 boas 또는 내부를 그리지 않은 boas」.

téresser plutôt à¹ la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'âge de² six ans, une magnifique carrière de³ peintre. J'avais été découragé⁴ par l'insuccès de mon dessin numéro 1 et de mon dessin numéro 2. Les grandes personnes ne comprennent jamais rien⁵ toutes seules,⁶ et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours et toujours leur donner des explications.⁷

J'ai donc dû⁸ choisir un autre métier et j'ai appris à⁹ piloter des avions. J'ai volé un peu partout dans le monde. Et la géographie, c'est exact, m'a beaucoup servi.¹⁰ Je savais reconnaître, du premier coup d'œil,¹¹ la Chine de l'Arizona. C'est très utile, si l'on¹² est égaré pendant la nuit.

J'ai ainsi eu, au cours de¹³ ma vie, des tas de¹⁴ contacts avec des tas de gens sérieux. J'ai beaucoup vécu chez les grandes personnes.¹⁵ Je les ai vues¹⁶ de très près.¹⁷ Ça n'a pas trop amélioré mon opinion.

Quand j'en rencontrais une¹⁸ qui me paraissait un peu lucide,

1) s'intéresser à 「...에 관심을 갖다」.

2) à l'âge de 「...살에」.

3) une carrière de 「...의 직업」.

4) J'avais été découragé 수동형. Je suis découragé의 대과거형.

5) ne comprennent jamais rien ne...jamais, rien의 이중 표현.

6) toutes seules les grandes personnes를 받음.

7) donner des explications à 「...에게 설명하다」.

8) J'ai dû Je dois의 과거.

9) apprendre à 「...하기를 배우다」.

10) m'a beaucoup servi 「나에게 큰 도움이 되었다」.

11) du premier coup d'œil 「첫 눈으로」.

12) si l'on si와 on을 연결하면 모음 충돌이 되므로 이를 피하기 위해서 l'이 들어갔음.

13) au cours de 「...의 과정에」.

14) des tas de = beaucoup de.

15) chez les grandes personnes 「어른들 틈에서」.

16) vues 직접보거나 과거분사 앞에 나오면 과거분사는 그 직접 보어의 성·수를 따른다. les가 les grandes personnes이기 때문에 여성복수로 변했다.

17) de très près 「매우 가까이에서」.

18) j'en rencontrais une en=grandes personnes. une(그중의 한사람).